

## Supplementary Materials for

### **Sequence organization: A universal infrastructure for social action**

Kobin H. Kendrick\*, Penelope Brown, Mark Dingemanse, Simeon Floyd, Sonja Gipper,  
Kaoru Hayano, Elliott Hoey, Gertie Hoymann, Elizabeth Manrique, Giovanni Rossi,  
Stephen C. Levinson

\*Corresponding author. Email: [kobin.kendrick@york.ac.uk](mailto:kobin.kendrick@york.ac.uk)

Published in *Journal of Pragmatics*, <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2020.06.009>

# 1 Response pursuits

Extract 1 #Akhoe Haillom (Ga\_beads\_2\_00:56:23)

1	AR:	mî-ba:-he-s say-APPL-PASS-2SG.F 'were you told?'	go-ro. RECPST-PROG	]	F <sub>pre</sub>
2		(0.7)			
3	Ga:	iye? 'huh?'		]	F <sub>ins</sub>
4		(0.7)			
5	AR:	mî-ba:-he-s say-APPL-PASS-2SG.F 'were you told?'	go-ro. RECPST-PROG	]	S <sub>ins</sub>
6		(0.9)			
7	Ga:	tai bîa who 3SG.M:by 'by whom?'		]	F <sub>ins</sub>
8		(0.6)			
9	AR:	RT-ai-a, name-by-A 'by RT.'		]	S <sub>ins</sub>
10		(6.2)			
11	AR:	mî-ba-he tama-si hâ say-APPL-PASS NEG-2SG.F.OBJ PRF 'were you not told?'		]	F <sub>pursuit</sub>
12		(1.5)			
13	Ga:	(î) tã ta ge. yes never 1SG PST '(yes) I was not.'		]	S <sub>b</sub>

Extract 2 Cha'palaa (CHSF2011\_02\_15S4\_95990)

- 1 G: mija funda-a?  
sweetie bag-FOC  
'sweetie, bag?' ] F<sub>b</sub>
- 2 (1.7)
- 3 G: mija?  
sweetie  
'sweetie?' ] F<sub>pre</sub>
- 4 M: ooh  
INTJ  
'yeah?' ] S<sub>pre</sub>
- 5 G: funda-a  
bag-FOC  
'bag?' ] F<sub>b</sub>
- 6 M: ((goes to get bag)) ] S<sub>b</sub>

Extract 3 English (BBQ 52:19; simplified)

1	Don:	is there a fork over there kids?	⌋ F <sub>b</sub>
2		(2.3)	
3	Don:	no?	⌋ F <sub>pursuit</sub>
4	Jam:	what?	⌋ F <sub>ins</sub>
5	Don:	fork.	⌋ S <sub>ins</sub>
6		(0.8)	
7	Jam:	oh.	⌋ SCT
8		((James picks up a fork and hands it to Donna))	⌋ S <sub>b</sub>
9	Don:	thank you.	⌋ SCT

Extract 4 Italian (MaraniPrep\_521510)

1	Mum:	ma non ho capito perché l'Agata but not have.PRS.1SG understand-PSTP why the=PSN 'but I haven't got why Agata was insisting'	} F <sub>b</sub>
2		insisteva quando venivamo a casa insist-IPFV-3SG when come-IPFV-1PL to home 'on when we'd come home'	
3		(0.5)	
4	Mum:	per (preparargli) da mangiare for (prepare-INF=3SG.D) to eat-INF 'for (us to make) the food (for her)?'	
5		(1.5)	
6	Mum:	eh INTJ 'huh?'	} F <sub>pursuit</sub>
7		(.)	
8	Dad:	hh non ne ho idea not PTV have.PRS.1SG idea 'hh I have no idea'	} S <sub>b</sub>

Extract 5 Japanese (BB 33:39)

1	AST:	hai suimasen. INTJ excuse.me. 'ok, here you are.'	
2		(0.2)	
3	AST:	>ii no:? < °n:; ° okay P uhm 'are you okay?' (= 'you don't need to use the glasses and check your haircut?')	} F <sub>b</sub>
4		(0.2)	
5	CT:	ah- a[a moo ii ii [ii (no). nn. INTJ INTJ EMP ok ok ok P INTJ 'ah- ah I'm okay I'm okay I'm okay, yeah.'	} S <sub>b</sub>
6	AST:	[megane. [ii ( ) ka. glasses okay Q 'glasses. you are okay?'	} F <sub>pursuit</sub>
7		(0.4)	
8	BB:	daijobu, alright 'is it alright?'	} F <sub>b</sub>
9		(.)	
10	CT:	o >daijobu daijobu.< alright alright 'it's alright, it's alright.'	} S <sub>b</sub>
11	BB:	hai! INTJ 'okay!'	} SCT

1	A:	PRO1 MONEY HOW-MUCH ROOF ER-PAY PT-THERE ER-PAY 'do you know how much money I had to pay to fix the roof?'	]	F <sub>b</sub>
2	B:	ET: ROOF WHAT 'what roof?'	]	F <sub>ins</sub>
3	A:	ROOF HOUSE GARAGE PT-THERE 'the roof of the garage'	]	S <sub>ins</sub>
4	B:	PT-THERE YES YES 'that, yes'	]	SCT
5	A:	ER-YES PAY PAY ++++ ER-THERE PAY '{do you know how much I} pay?'	]	F <sub>pursuit</sub>
6	B:	ER-HF((head-forward))-PO((opened palm)) 'I don't know.'	]	S <sub>b</sub>

Extract 7 Mandarin (TPE09)

- |    |      |  |                        |
|----|------|--|------------------------|
| 1  | Mom: | keyi::, ei::, zha shu, nong shubing hao le.<br>can HES fry potato make potato.cake good PRT<br>'(you) can::, uh::, fry potato, make potato cakes.' | } F <sub>b</sub>       |
| 2  |      | (0.3)  |                        |
| 3  | Mom: | ni yao bu yao nong shubing.<br>2SG want not want make potato.cake<br>'do you want to make potato cakes?'   | } F <sub>pursuit</sub> |
| 4  |      | (1.1)  |                        |
| 5  | Mom: | ni yao bu yao nong shubing.<br>2SG want not want make potato.cake<br>'do you want to make potato cakes?'   | } F <sub>pursuit</sub> |
| 6  |      | (0.4)  |                        |
| 7  | Mom: | ei::<br>PRT<br>'uh::'  | } F <sub>pursuit</sub> |
| 8  |      | (0.4)  |                        |
| 9  | Son: | heh heh  |                        |
| 10 | Mom: | ni yao bu yao chi shubing.<br>2SG want not want eat potato.cake<br>'do you want to eat potato cakes?'  | } F <sub>pursuit</sub> |
| 11 | Son: | hao a.<br>good PRT<br>'okay.'  | } S <sub>b</sub>       |



Extract 8 Siwu (Break 1015328)

1	Ben:	imeyi tá àba àatsue ikəkəyo: ime iyi ta a-ba à-a-tsue ikəkəyo-o which day PROG 2SG-come 2SG-FUT-build henhouse-Q ‘when are you coming to build a henhouse?’	} F <sub>b</sub>
2		(1.6)	
3	Ben:	hã Àsu: hã Àsu-u INTJ PSN-Q ‘huh Àsu?’	} F <sub>pre</sub>
4		(0.4)	
5	Àsu:	hã: hã-ã INTJ-Q ‘huh?’	} S <sub>pre</sub>
6	Ben:	imeyi tá àba àatsue ikəkəyo: ime iyi ta a-ba à-a-tsue ikəkəyo-o which day PROG 2SG-come 2SG-FUT-build henhouse-Q ‘when are you coming to build a henhouse?’	} F <sub>b</sub>
7		[kùtsue ɔwi: kùtsue ɔwi-i evening time-Q ‘in the evening?’	
8	Àsu:	[kùtsue ɔwi. kùtsue ɔwi evening time ‘in the evening.’	} S <sub>b</sub>

Extract 9 Turkmen (Gaygysyz 2:12)

- 1 W: näme öňräg-I hal-lar-yn-da? (.)  
 what before-3SG.POSS circumstance-PL-3SG.POSS-LOC  
 ‘what was that previous deal?’
- 2 Wopus-yn-my?  
 Wopus-3SG.POSS-Q  
 ‘the one with Wopus?’
- 3 A: ýok zad-yn-laý surat-lar-yn-laý  
 no thing-3SG-FOC picture-PL-3SG.POSS-FOC  
 ‘no the things the pictures’
- 4 öňräk paýlaş-yp-dym on-y  
 before share-CVB-PST.1SG 3sg-acc  
 ‘no, I shared them earlier than that.’
- 5 W: Wopus näme? şu wagt geç-er-li-mi?  
 Wopus what this time pass-INDEF.FUT-ASSO-Q  
 ‘what’s Wopus? is it going on now?’
- 6 [näme? kim-ler-e geç-er-li ol?  
 what who-PL-DAT pass-INDEF.FUT-ASSO 3SG  
 ‘what is it, who can apply?’
- 7 G: [düýn düýn düýn düýn düýn,  
 yesterday yesterday yesterday yesterday yesterday  
 ‘yesterday, yesterday, yesterday, yesterday, yesterday’
- 8 A: [gid-iber, gid-iber  
 go-IMP go-IMP  
 ‘keep going, keep going’  
 ((scrolls through pictures))
- 9 A: [mun-dan has öňräk ol  
 this-ABL much before 3SG  
 ‘it’s much earlier than this.’
- 10 G: [düýn düýn düýn on ýedi-nji ýa[nwar  
 yesterday yesterday yesterday ten seventeen-ORD January  
 ‘yesterday, yesterday, yesterday, January 17th.’
- 11 A: [Ýazberdi mun-dan-am öň-de  
 PSN this-ABL-too before-LOC  
 ‘before Yazberdi.’
- 12 (3.0) ((A and G looking at G’s phone. W looking at his own))
- 13 G: Azar-lar-da däl-mi?  
 PSN-PL-LOC not-Q  
 ‘is it not in Azar’s?’
- 14 A: ýok ýok.  
 no no  
 ‘no no.’

- 15 A: dur hāzir  
stop-IMP now  
'stop right there.'
- 16 (2.5)
- 17 W: näme Avea?  
what Avea  
'what's was it, Avea?' F<sub>pursuit</sub>
- 18 G: Salam Türkmen-mi [Tolkun FM  
Salam Turkmen-Q Tolkun FM  
'Salam Turkmen? Tolkfun FM?'
- 19 W: [.hh Wopus-my?  
Wopus-Q  
'Wopus?' F<sub>pursuit</sub>
- 20 A: dur hāzir  
stop-IMP now  
'just a second,'
- 21 Bibi diý-ip bir gyz paýlaş-yp-dy (.) on-y.  
PSN say-CVB one girl share-CVB-3SG.PST 3SG-ACC  
'this girl named Bibi shared it.'  
((turns to W, gazes to W's phone))
- 22 A: ha: Avea Wopus hawa  
yes Avea Wopus yes  
'mmhm Avea Wopus yeah.' F<sub>b</sub>

- 1 Xn: ya bal a'-tzak-b-en tatil? F\_pursuit  
ICP Q 2E-take.in.hand-DIT-1A sonny  
'will you fetch it for me, little boy?'
- 2 ((pause))
- 3 Mal: jak'a laj. F\_pursuit  
answer.IMP QUOT  
'"answer", she says.'
- 4 Child: ehh  
INTJ  
'ehh.'
- 5 Al: suj-a me a'-ba tz'in. F\_pursuit  
hurry-IMP PT 2E-REFL PT  
'so hurry up.'
- 6 ((lines omitted))
- 7 Al: yakuk. ya kich' sch'aj.  
okay INC 1E-get-3A PT  
'okay. I'll get it then.'

- 1 I: lónté dpîmo a kópu.  
how 2DUAL.REMCI CLS talk  
‘how did you talk about it with M:épé?’ F<sub>b</sub>
- 2 K: ((nod))
- 3 I: lónté dpîmo danêmbum?  
how 2DUAL.REMCI converse  
‘how did you chat about it?’ F<sub>pursuit</sub>
- 4 K: ((mumbles something))
- 5 I: kópu dyuu lónté dpî wiye ngópu,  
word heap how 2PLREM memorize PL3SO  
‘how did you fix it?’ F<sub>pursuit</sub>
- 6 K: t:aa ngoo a ka m:uu a ki (to Mgaa)  
betel your.lime to me REP CLS 2SIMP.give  
‘give me some more lime and betel nut!’
- 7 I: nmî lama daa tóó.  
1PLPOSS knowledge NEG sitting  
‘we don’t know about it.’ F<sub>pursuit</sub>
- 8 dpî mo dpî lama a tóó, dpî miyó njini  
2SPOSS alone 2SPOSS knowledge sitting 2DL two alone  
‘only you two know about it, you are the only two’
- 9 (0.4)
- 10 I: chi ny:oo?  
2SPAST hear  
‘you understand?’ F<sub>pursuit</sub>
- 11 K: éé? ((mumbles something))  
INTJ  
‘éé?’
- 12 ((K never answers the question))

1	Hug:	kankamamanaja ka-n-kamma-ma=naja 3SG.OBJ-BEN-call-IMP.SG=already 'call Juan.'	juan juan Juan	} F <sub>b</sub>
2		(1.6)		
3	Hug:	kankamamnaja ka-n-kamma-ma=naja 3SG.OBJ-BEN-call-IMP.SG=already 'call him.'		} F <sub>pursuit</sub>
4		(1.1)		
5	Hug:	yita anaja kunta yita ana=ja ku-n-ta good DEM=TOP 3SG.OBJ.COM-IMP.SG-say 'tell him that it's done.'		} F <sub>pursuit</sub>
6		(0.5)		
7	Art:	jm (.) juan ((calls Juan)) INTJ PSN 'hm (.) Juan'		} S <sub>b</sub>

## 2 Pre-expansions

### 2.1 Generic pre-expansions

Extract 13 †Akhoe Haillom (Ga\_beads\_2\_00:26:37)

1	Th:	GO↑, 'GO'	] F <sub>pre</sub>
2		(0.4)	
3	GO:	hē, 'yes.'	] S <sub>pre</sub>
4	Th:	hā re burukhoe-s-a ana. come RE trouser-3SG.F-A wear 'come and put pants on.'	] F <sub>b</sub>
5	GO:	((response not visible))	
			] S <sub>b</sub>

Extract 14 Cha'palaa (CHSF2012\_01\_20S6\_2952739)

1	A:	vieja 'old woman'	] F <sub>pre</sub>
2	B:	aa INTJ 'huh?'	
3	A:	i-nu chuwa man-ka-' ku-ka ju-nu jee 1-ACC vine again-get-SR give-IMPER DM-LOC hey 'give me the string, hey'	] F <sub>b</sub>
4	B:	((passes string))	



Extract 15 English (RCE26a 42:59)

1	Jan:	Marcel?	] F <sub>pre</sub>
2		(0.4)	
3	Mar:	°°yeah.°°	] S <sub>pre</sub>
4		(0.4)	
5	Jan:	the uhm- the ca:ke thing (.) we:nt.	] F <sub>b</sub>
6		(0.6)	
7	Mar:	oh.=thank you.	] S <sub>b</sub>
8		(0.7)	
9	Tin:	uh[m	
10	Jan:	[okay.	] SCT

Extract 16 Italian (MaraniPrep\_73061)

1	Mum:	Aldo PSN 'Aldo'	] F <sub>pre</sub>
2	Aldo:	eh INTJ 'yes'	
3	Mum:	prepari tu la tavola per pi[acere]= prepare-PRS.2SG 2SG.N the table for favour 'will you lay the table please'	] F <sub>b</sub>
4	Aldo:	[ sì ] 'yes'	] S <sub>b</sub>
5	Mum:	=perché qua son scomparsi tutti because here be.PRS.3PL disappear-PSTP all 'because everyone has disappeared here'	

Extract 17 Japanese (Thai2 02:23)

- 1 Aki: demo kai- kai taku na(h)i kimochi mo wakan naku wa nai.  
 but buy buy want not feeling also know not TP not  
 ‘but I can understand (Yui’s) feeling that (she) doesn’t want to buy (it=vanila ice-cream).’
- 2 Emi: h h h
- 3 Yui: eeto? (.) [gyuunyuu to?  
 well milk and  
 ‘well? (.) milk and?’ } F<sub>b</sub>
- 4 Emi: [h h h
- 5 Emi: son shita ki ga suru tteiu ya[tsu,  
 loss did feeling SP do QT N  
 ‘that (she) feels like (she) missed out something,’
- 6 Yui: [Emi- Emi- (.) chan?  
 PSN PSN END } F<sub>pre</sub>
- 7 Emi: hai.  
 INTJ  
 ‘yes.’ } S<sub>pre</sub>
- 8 (0.2)
- 9 Yui: gyuunyu to? osatoo?  
 milk and sugar  
 ‘milk and? sugar?’ } F<sub>b</sub>
- 10 Emi: n:n  
 INTJ  
 ‘mm-mm’ } S<sub>b</sub>
- 11 (0.2)
- 12 Yui: gyuunyu dake?  
 milk only  
 ‘just milk?’ } F<sub>post</sub>
- 13 Emi: nn.  
 INTJ  
 ‘yeah.’ } S<sub>post</sub>

1	A:	HEY SUNRISE TIME SUNRISE 'hey, what time is the sunrise?'	] F <sub>b</sub>
2	B:	(G:THINK)AROUND NINE PT-THERE COME NINE 'ehhh, it comes up around nine.'	
3		((B turns head and gazes at C; lines omitted))	
4	A:	HEY ((Fig. 1a)) 'hey'	] F <sub>pre</sub>
5		((A holds hand on B's arm for 1.0 sec))	
6	B:	((signs to C))	
7	A:	HEY ((shakes B's arm)) ((Fig. 1b)) 'hey'	] F <sub>pre</sub>
8		((continues to sign to C))	
9	B:	SUNSET-hold 'sunset'	] F <sub>b</sub>
10		((B turns to A))	
11	A:	SUNSET- 'sunset-'	] F <sub>b</sub>
12		((B turns back to C))	
13	B:	HEY ((A taps B's arm)) 'hey'	] F <sub>pre</sub>
14		((B turns and gazes at A))	
15	A:	SUNSET TIME-hold ((Fig. 1c)) 'what time is the sunset?'	] F <sub>b</sub>
16	B:	G:THINK COME-BACK PRO1 G:DIFFICULT AFTERNOON 'mmm, let me think, in the afternoon I came back'	
17		AROUND SIX FIVE SIX 'around six, five or six'	



Figure 1 a-c: A reaches out and grasps B's arm repeatedly. These tactile actions both solicit B's attention and project the relevance of a base sequence.

Extract 19 Mandarin (TPE09)

1	Mom:	Ta:ngche:ng. PSN 'Ta:ngche:ng.'	} F <sub>pre</sub>
2		(1.2)	
3	Son:	ganma. what 'what?'	} S <sub>pre</sub>
4	Mom:	xian lai xie gongke la. first come write homework PRT 'first come do your homework.'	} F <sub>b</sub>
5		(1.5)	
6	Mom:	ni bu yao zheyang, tuotuolala de. 2SG neg want like.that procrastinate PRT 'don't drag your feet like this.'	} F <sub>pursuit</sub>
7		ni daodi liu dian xiang bu xiang ka:n (.) katong 2SG after.all six point like not like see cartoon 'do you want to watch cartoons at six o'clock or not?'	
8	Son:	WO YAO QU NA MA. 1SG will go take PRT 'I'M GOING TO GET IT.'	} S <sub>b</sub>

Extract 20 Siwu (Neighbours\_2809710)

1	Kofi:	Sesi. PSN 'Sesi.'	}	F <sub>pre</sub>
2	Sesi:	Dadì. VOC 'daddy.'	}	S <sub>pre</sub>
3	Kofi:	ta ba inyamɔ. stand come outdoors 'get up and come outdoors.'	}	F <sub>b</sub>
4		(32.0)		
5	Sesi:	((appears outside))	}	S <sub>b</sub>
6	Kofi:	ðbiɛtɛ gɔ nba ndǎ nɛ, bo gu ũ inyɔ̄ íba fɛ́ ló. ðbiɛtɛ gɔ n-ba ndǎ nɛ, bo gu ũ inyɔ̄ í-ba fɛ́ ló. child REL SCR-have laziness TOP 1PL and 2SG two NEG-come together FP 'what a lazy child, you and I don't go together at all.'		
7		ba bò ruɛ atitabi. come 1PL shell corn 'c'mon let's shell the corn.'		

Extract 21 Turkmen (Spec 13:50)

1		(3.0) ((Anna pouring tea into different cups))	
2	Ann:	Halmyrat, PSN 'Halmyrat,'	F <sub>pre</sub>
3	Hal:	hm. INTJ 'hm.'	S <sub>pre</sub>
4	Ann:	bu Ulymyrat bara? ((motioning to Ulymyrat standing next to him)) this PSN FOC 'you know this Ulymyrat?'	F <sub>pre</sub>
5	Hal:	mmhm. INTJ 'mmhm.'	S <sub>pre</sub>
6	Ann:	ýüz-ü-ne krim çal-yp gel-ipdir, face-3SG.POSS-DAT cream spread-CVB come-3SG.PRSM.PST 'he put cream on his face and came in here,'	F <sub>b</sub>
7		((teasing continues))	

1	AO:	me'tik! me'tik 'mrs!'	] F <sub>pre</sub>   ] S <sub>pre</sub>
2	Slu:	ay EXCLM 'ai?'	
3		(0.6)	
4	AO:	ma x-ba-t ta-- ta kolonia NEG ASP-go-2A PREP PREP Colonia 'aren't you going to- to the Colonia?'	] F <sub>pre</sub>   ] S <sub>pre</sub>
5	Slu:	yak yes 'yes'	
6		(0.2)	
7	AO:	suj me ch'i, olil=ix me k'al [tzi hurry PT PT half=ACS PT day 'hurry up then, it's already noon!'	] F <sub>b</sub>   ] S <sub>b</sub>
8	Slu:	[ey! EXCLM 'eh!'	



1	I:	kî chi ny:oo this 2 <sub>SIMP</sub> hear 'listen to this'	} F <sub>pre</sub>
2		((I looks at K, whose attention is distracted elsewhere))	
3		(0.6)	
4	I:	tch! ((touches K on arm))	} F <sub>pursuit</sub>
5		(0.9) ((K still looking elsewhere))	
6	I:	ee! ((touches K on arm))	} F <sub>pursuit</sub>
7		(0.3)	
8	I:	a ka cha a ng:aa to.me 2 <sub>SIMP</sub> .CLS CLS listen 'listen to me!' ((touches K on arm))	} F <sub>pursuit</sub>
9		(0.6) ((K looks at I, then looks away))	
10	I:	kî pini! ((touches K on arm)) this man 'mate!'	} F <sub>pursuit</sub>
11		((laughs))	
12	K:	chi ny:oo 2 <sub>SIMP</sub> hear 'you hear'	} S <sub>pre</sub>
13	I:	a ka cha a ng:aa to.me 2 <sub>SIMP</sub> .CLS CLS listen 'you listen to me'	} F <sub>pre</sub>
14	K:	((K looks at I and listens))	} S <sub>pre</sub>

Extract 24 Yurakaré (al\_ce\_frogstory 30:46)

1	Mag:	anita 'Anita'	] F <sub>pre</sub>
2		(0.8)	
3	Ani:	(Magdalena) 'Magdalena'	] S <sub>pre</sub>
4		(0.9)	
5	Mag:	mienkargani mi-enkarga-ni-y 3SG.OBJ-put_in_charge(SP)-INT-1SG.SBJ 'can you take care of my son for a while?' (lit: 'I want to put you in charge of my son for a while.')	] F <sub>b</sub>
6		(0.9)	
7	Ani:	ya INTJ(SP) 'ok.'	] S <sub>b</sub>

## 2.2 Specific pre-expansion

Extract 25 †Akhoe Haillom (Collect\_nuts\_00:07:36)

1	Ga:	edo tita go    netsē go-ro            goba goba ai he= EXL 1SG RECPST today RECPST-PROG talk talk on PASS ‘EDO (the thing) I was talk talking about today’	} F <sub>pre</sub>
2		=  nâu ga tama du    hâ hear 2PL NEG 2PL.N PRF ‘didn’t you hear?’	
3	Ce:	abo EXL ‘oh God.’	
4	Fr:	hî-î ‘no.’	} S <sub>pre</sub>
5	Ga:	edo  gôa-b            go-ro            m- mâ i    ge    audo lamberi ai EXL child-3SG.M RECPST-PROG . stand 3SG.N DECL car back on ‘EDO the boy was standing on the back of the car.’	} F <sub>b</sub>
6		(0.5)	
7		mâ kai so re  hû-s-a                    anisi-, stop cause 2PL.F RE white.person-3SG.F-A in.order.to ‘make it stop white lady (I said) so that-,’	

Extract 26 English (RCE22a 41:41; simplified)

1	Meg:	two games for five [pound off.	
2	Ben:	[wait.	]} F <sub>b</sub>
3		Ethan you have a console?	
4		(2.8) / ((Ethan talks with others))	
5	Ben:	°Ethan.° ((points to Ethan))	]} F <sub>pre</sub>
6		(0.5) / ((Ethan talks with others))	
7	Ben:	((raises hand))	]} F <sub>pre</sub>
8	Eth:	oh sorry.	]} S <sub>pre</sub>
9	Ben:	do you actually <u>h</u> ave a console?	]} F <sub>pre</sub>
10	Eth:	yeah I have a PS3.	]} S <sub>pre</sub>
11		(0.7)	
12	Ben:	you should bring it over sometime.=	]} F <sub>b</sub>
13	Eth:	=yeah I'll [bring it over.	]} S <sub>b</sub>
14	Con:	[heh heh HAH HAH HAH HAH	

Extract 27 Italian (Circolo01\_1406417)

- |   |       |  |                    |
|---|-------|--|--------------------|
| 1 | Silv: | ghe nat ((points to a card combination))<br>EX PTV=have.PRS.2G=SCL<br>'do you have any?' | ] F <sub>pre</sub> |
| 2 | Clar: | una<br>'one'   | ] S <sub>pre</sub> |
| 3 | Silv: | damela<br>give-IMP.2SG=1SG.D=3SG.A<br>'give it to me'                                    | ] F <sub>b</sub>   |
| 4 | Clar: | ((passes card))  | ] S <sub>b</sub>   |

Extract 28 Japanese (ThailC 46:27)

- 1 Aki: e- de Emi chan ga kuru [no ga itsu=iitsuka?  
INTJ then Emi END SP come N SP when/5th=5th  
'E- and then you are coming (when), 5th?'
- 2 Emi: [((name))]
- 3 Emi: itsuka:  
5th  
'(it's) 5th.'
- 4 (0.5)
- 5 Emi: ano sa:, ↑Wei sensee ga::,=  
see IP Wei professor SP  
'see, Professor Wei,'
- 6 Aki: =n:,
- 7 Emi: chotto ma:eni:,=  
a.little ago  
'a little while ago,'
- 8 Aki: n[:  
INTJ  
'mm-hm,'
- 9 Emi: [>sono< Nyuuman to-  
uhm Newman- and  
'uhm Newman and'
- 10 (.)
- 11 Aki: hai [hai hai  
INTJ INTJ INTJ  
'yeah yeah yeah'
- 12 Emi: [(toka) to:,  
etc. with  
'etc. and others,'
- 13 (0.8)
- 14 Aki: nyuuman ni hanron shi[ta no ga aru.  
Newman to rebuttal did N SP be  
'(there) is one paper (in which) (he) argued against Newman.'
- 15 Emi: [hanron shita ya[tsu:  
rebuttal did N  
'(the one in which) (he) argued against (Newman)'
- 16 Aki: [nn  
INTJ  
'mm-hm'

17	Emi:	motteru↑:? have 'do (you) have (it)?'	]	F <sub>pre</sub>
18	Aki:	>motteru< yo:?, have           FP '(I) have (it).'	]	S <sub>pre</sub>
19		(0.2)		
20	Emi:	[kashite:?, lend 'lend (it to me) (please)?,'	]	F <sub>b</sub>
21	Aki:	[miru:? look 'would (you want to) look (at it)?'	]	F <sub>b</sub>
22	Aki:	n[:.	]	S <sub>b</sub>

- |   |    |  |   |                  |
|---|----|--|---|------------------|
| 1 | C: | PRO2 MEMBER CLUB ((NAME OF THE CLUB))?<br>'are you a member of the club?'  | ] | F <sub>pre</sub> |
| 2 | B: | YES++++<br>'yes'   | ] | S <sub>pre</sub> |
| 3 | C: | HAVE INTERNET PRO2 HAVE INTERNET?<br>'do you have internet?'   | ] | F <sub>pre</sub> |
| 4 | B: | YES++<br>'yes'   | ] | S <sub>pre</sub> |
| 5 | C: | OK ((places a notebook on the table)) HERE ((pointing where he has to<br>write his email address in the notebook))                                     | ] | F <sub>b</sub>   |
| 6 |    | [HERE SEND INFORMATION MEETINGS OTHER ACTIVITIES ETC.<br>'{we will} send {you} information about meetings and other activities<br>from the club, etc.' | ] | F <sub>b</sub>   |
| 7 | B: | ((WRITES HIS EMAIL ADDRESS))   | ] | S <sub>b</sub>   |



Extract 30 Mandarin (TPE09 18:28)

1	Mom:	((turns around, directs gaze at son, with smile))	
2	Mom:	gaosu ni [yi-ge xiaoxi.=ha[h hah .hih tell 2SG one-CL news 'I have news to tell you.'	] F <sub>pre</sub>
3	Son:	[((turns head, directs gaze at mom))	
4	Son:	[shenme. what 'what.'	] S <sub>pre</sub>
5	Mom:	ni (ayi) yao qu meiguo. 2SG maternal.aunt want go U.S. 'your (auntie's) going to the U.S.'	] F <sub>b</sub>
6	Son:	ou:: INTJ 'oh::'	] S <sub>b</sub>

Extract 31 Siwu (Maize3\_276559a)

- |   |           |   |                    |
|---|-----------|---|--------------------|
| 1 | Mother:   | su ε: ndu pia mmò: ((points to water tank))<br>su ε ndu pia mmò-ò<br>take HES water be there:Q<br>‘take uh: is there water there?’  | ] F <sub>pre</sub> |
| 2 | Daughter: | mm.<br>INTJ<br>‘mm.’  | ] S <sub>pre</sub> |
| 3 | Mother:   | su fore- si àsu eh galɔn gangbe si àfore ndu.<br>su fore- si à-su eh galɔn gangbe si àfore ndu.<br>take pour SBJN 2SG-take HES pour gallon DEM.PROX SBJN 2SG-pour water<br>‘take and pour- please take this gallon and pour some water’ | ] F <sub>b</sub>   |
| 4 |           | si àsu àsè ààsia ɔtɔ.<br>si à-su à-sè à-a-sia ɔtɔ.<br>SBJN 2SG-take 2SG-set 2SG-FUT-put fire<br>‘and put it on the fire.’   |                    |
| 5 | Daughter: | ((pours water))   | ] S <sub>b</sub>   |

Extract 32 Turkmen (Gepleshligi 33:20)

- |   |      |   |                    |
|---|------|---|--------------------|
| 1 | Mar: | arada:, neme: (.) Dovran Garajaýew bil-ýärsiň-mi >Bekir?<br>recently um PSN know-PRS.2SG-Q PSN<br>'recently, um (.) do you know Dovran Garajaýew >Bekir?'       | ] F <sub>pre</sub> |
| 2 | Myr: | hawa.<br>yes<br>'yes.'  | ] S <sub>pre</sub> |
| 3 | Mar: | .h Be- on-dan soň (.) şol: (.) neme,<br>Be- 3SG-ABL after DIST.DEM uhm<br>'h Be- well so (.) he (.) uhm,'   | ] F <sub>b</sub>   |
| 4 |      | her: (.) neme ştat-lar-da aýlan-yp ýör-da?<br>every uhm state-PL-LOC visit-CVB walk.3SG.PROG-EMPH<br>'he's been going around visiting all the states you know?' |                    |
| 5 |      | .tkh bir ştat-dan beýleg-i şad-a on-dan soň,<br>.tkh one state-ABL other-ACC state-DAT 3SG-ABL after<br>'tkh from one state to the next then,'                  |                    |
| 6 |      | ((story continues))   |                    |

Background: V and her daughter have been visiting for 1/2 hour or so, chatting and talking about the land she has borrowed which she's come to pay for. An invitation to 'enter' the house is the preliminary to offering food; if visitor enters, they must be given food.

1	Xu:	bi ma ala och-0 [bel? why NEG DIM enter-3A DIRgo 'why not just enter?'	]	F <sub>pre</sub>
2	Xa:	[ma 'a och-at [li' ta k-ala kosina i NEG 2E-enter-2A here PREP 1E-DIM kitchen DEIC.PROX 'won't you enter here into our little kitchen?'	]	F <sub>pre</sub>
3	V:	[ju'uk no 'no'	]	S <sub>pre</sub>
4		ju'uk no 'no'	]	S <sub>pre</sub>
5		((lines omitted))		
6	Xa:	ma ya och-ex ta [k-ala kosina= NEG ICP enter-2APL PREP 1E-DIM kitchen=CL 'won't you two enter into our little kitchen.'	]	F <sub>pre</sub>
7	V:	[jai 'what?'	]	F <sub>ins</sub>
8		(0.5)		
9	Xa:	och-an-[ik enter-IMP-PL 'you two enter.'	]	S <sub>ins</sub>
10	V:	[yak bal x-k-al. yes Q ASP-1E-say 'yes would I say?'	]	S <sub>pre</sub>
11	Xa:	och-an-ik enter-IMP-PL 'you two enter.'	]	F <sub>pre</sub>
12	V:	jich thus 'OK.'	]	S <sub>pre</sub>
13	Xa:	=joo 'hm.'	]	F <sub>post</sub>
14	V:	jej 'heh.'	]	S <sub>post</sub>
15		((after six more rounds of invitations, they go inside the house to eat))		

Extract 34 Yélf Dnye (27JulyChene&Markem 13.4)

1	A:	ii! INTJ 'hey!'	F <sub>pre</sub>
2		(1.0)	
3	A:	P:uumu mu pini u kópu kî nyi ny:ângo place.name that man his affairs CERT 3SPAST hear.REM 'have you heard the news about the man from P:uum?'	F <sub>pre</sub>
4	B:	ló p:eeni kópu? which bit affairs 'what news?'	F <sub>ins</sub>
5	A:	Kaato tp:oo PSN his.son 'the son of Kaato'	S <sub>ins</sub>
6	B:	ló pini? which man 'which man?'	F <sub>ins</sub>
7	A:	Peter PSN 'Peter'	S <sub>ins</sub>
8	B:	Peter, lukwe ngmê dê md:oo PSN what INDEF(ABS) 3IMM.PI do 'Peter, what has he done?'	S <sub>pre</sub>
9	A:	Jennifer tp:oo módó p:o mu dê yé PSN his.child female pregnant that 3IMM.PI make 'he's made Jennifer's daughter pregnant'	F <sub>b</sub>
10	B:	((holds unflinching gaze))	
11		(2.0)	
12	A:	mu dî mbwili that 3IMM.PI impregnated 'he made her pregnant'	F <sub>pursuit</sub>
13	B:	((holds unflinching gaze))	
14		(1.5)	
15	A:	mu yi maa pee that to.them trail part 'that is their way'	F <sub>pursuit</sub>
16		(0.6)	
17	B:	OK ((eye-brow-flash and nod))	S <sub>b</sub>

1	Eli:	amajshi batamchi amajshi bata-m=chi when go.FUT-2SG.SBJ=FR 'when are you going to go?'	}	F <sub>pre</sub>	
2		(0.7)			
3	Asu:	sewwu ottishti sewwe-w otto-shta-w=ti child-PL go_out-FUT-3PL.SBJ=DS 'when the children come (from school).'	}	S <sub>pre</sub>	
4		(0.5)			
5	Eli:	mëmalachiya më-mala-cha-ø=ya 2SG.OBJ.COM-go.SG-JUS-3SG.SBJ=INTSUBJ	tiyijñu ti-yijñu 1SG.POSS-daughter	}	F <sub>b</sub>
6		(0.4)			
7	Asu:	yo INTJ 'okay.'	}	S <sub>b</sub>	

### 3 Insert expansions

#### 3.1 Post-first

Extract 36 †Akhoe Haillom (Ga\_beads\_2\_00:53:35)

1	AR:	vaseline ū tama-si-a hâ vaseline have NEG-2SG.F.OBJ-A have 'don't you have Vaseline?'	} F <sub>b</sub>
2		(1.7)	
3	Ga:	tae 'what?'	} F <sub>ins</sub>
4		(1.6)	
5	AR:	vaseline. vaseline 'Vaseline'	} S <sub>ins</sub>
6	Ga:	boko   ari ta go-ro hau xala-b-a EXL 1day.from.now 1SG RECPST-PROG bring glass-3SG.M-A 'BOKO, I brought a glass yesterday.'	} S <sub>b</sub>

Extract 37 Cha'palaa (CHSF2012\_01\_21S3\_2710750)

- |   |    |   |                    |
|---|----|---|--------------------|
| 1 | A: | cocina de-man-pere-e?<br>stove PL-again-turn.off-Q<br>'did they turn off the stove' | } F <sub>b</sub>   |
| 2 | M: | busina-a?<br>busina-Q<br>'horn?' ((sounds like "stove"))                            | } F <sub>ins</sub> |
| 3 | A: | cocina<br>stove<br>'stove'  | } S <sub>ins</sub> |
| 4 | M: | jee<br>'yes'  | } S <sub>b</sub>   |



Extract 38 English (BBQ 31:29)

1	Jam:	how long do we have this for.	] F <sub>b</sub>
2		(0.7)	
3	Ali:	what.	] F <sub>ins</sub>
4		(0.3)	
5	Jam:	this spot.	] S <sub>ins</sub>
6		(0.8)	
7	Ali:	u:hm:::: (0.3) all after <u>noon</u> .	] S <sub>b</sub>

Extract 39 Italian (BiscottiPome01\_266637)

- |   |        |   |                    |
|---|--------|---|--------------------|
| 1 | Sofia: | vuoi            assaggiare il    prosciutto crudo se fa            schifo<br>want-PRS.2SG taste-INF    the ham            raw    if make-PRS.3SG disgust<br>'do you want to taste the raw ham if it's disgusting?'    | } F <sub>b</sub>   |
| 2 | Furio: | eh<br>INTJ<br>'huh?'  | } F <sub>ins</sub> |
| 3 | Sofia: | vuoi            assaggiare se il    prosciutto crudo fa            schifo<br>want-PRS.2SG taste-INF    if the ham            raw    make-PRS.3SG disgust<br>'do you want to taste whether the raw ham is disgusting?' | } S <sub>ins</sub> |
| 4 | Furio: | sì dai<br>yes PTC<br>'yes alright'  | } S <sub>b</sub>   |

Extract 40 Japanese (IL1 42:00)

- 1 Yoko: chuuka taberu toki nanka [mo ne:,  
chinese eat time etc. also FP  
'also when (I) eat Chinese or something,'
- 2 Kazu: [un,  
INTJ  
'mm-hm'
- 3 Yoko: moo ze-ttaini karai no ga damena no, ima,  
EMP always hot N SP no FP now  
'(I) definitely can't handle the spicy.'
- 4 (0.2) ((Kazu nods with mouth full))
- 5 Yoko: nn, karaku nai no da to[ka.  
yes spicy not N CP etc.  
'yeah, something not spicy or,'
- 6 Kazu: [n: daijoo bu da tta? moo. ] F<sub>b</sub>  
yes alright CP PST EMP  
'were (you) alright?'
- 7 Yoko: nani [ga?  
what SP ] F<sub>ins</sub>  
'what?'
- 8 Kazu: [heeki?  
okay ] S<sub>ins</sub>  
'are you okay?'
- 9 Yoko: >hee[ki=heeki=he[eki=heeki,nn<  
okay okay okay okay INTJ ] S<sub>b</sub>  
'(I'm) okay okay okay okay, yeah.'
- 10 Kazu: [n: [n:  
INTJ INTJ ] SCT  
'yeah yeah,'

Extract 41 LSA (ASAM\_392140; simplified)

1	A:	HEY ((gazes at B)) 'hey'	]	F <sub>pre</sub>
2	B:	((gaze to another participant))	]	S <sub>pre</sub>
3	A:	FINISH '(did you) finish?'	]	F <sub>b</sub>
4	B:	((gazes to A, raises eyebrows, tilts head back, leans forward)) 'huh?'	]	F <sub>ins</sub>
5	A:	MONEY FINISH= '(paying the) money, (did you) finish?'	]	S <sub>ins</sub>
6	B:	=FINISH SEND READY '(I have) finished (it), (I) sent (it), (it's) ready.'	]	S <sub>b</sub>

Extract 42 Mandarin (TPE09 02:35)

- 1 Mom: ni you gongke ma. F<sub>b</sub>  
2SG have homework Q  
'do you have homework?'
- 2 (0.3)
- 3 Son: han? F<sub>ins</sub>  
INTJ  
'huh?'
- 4 Mom: jintian you mei you gongke. S<sub>ins</sub>  
today have NEG have homework  
'do you have homework today?'
- 5 (0.9)
- 6 Son: jintian you a. S<sub>b</sub>  
today have PRT  
'I do today.'

Extract 43 Siwu (Compound\_4\_1988118)

- |   |           |   |                    |
|---|-----------|---|--------------------|
| 1 | Afua:     | ne nda márḏ ã:<br>ne nda má-rḏ ã-ã<br>TOP how 3PL-call 3SG-Q<br>'so what is he called?' | } F <sub>b</sub>   |
| 2 |           | (0.7)   |                    |
| 3 | Beatrice: | ngɔngbé?<br>REL.DEM:PROX<br>'this one?'   | } F <sub>ins</sub> |
| 4 | Afua:     | mm.<br>INTJ<br>'mm.'  | } S <sub>ins</sub> |
| 5 |           | (0.5)   |                    |
| 6 | Beatrice: | Kofi.<br>PSN<br>'Kofi.'   | } S <sub>b</sub>   |

Extract 44 Turkmen (Gepleshligi 10:20)

1	Mar:	haçan gaýt-ýarsyň on-dan öý-e? when return-PRS.2SG 3SG-ABL home-DAT 'how long until you return home from there?'	F <sub>b</sub>
2		bär-ik. here-ALL 'back here.'	
3	Myr:	yz-y-na-my? back-3SG-DAT-Q 'back?' ((to Turkmenistan))	F <sub>ins</sub>
4	Mar:	hawa. yes 'yeah.'	S <sub>ins</sub>
5	Myr:	ýigrimi iki-nji sentýabr gel-ýärin. twenty two-ORD September come-PRS.1SG 'I'm coming September twenty second.'	S <sub>b</sub>

- |   |    |  |                    |
|---|----|--|--------------------|
| 1 | L: | (ja') banti ta-oj-be-0,<br>(TOP?) where encounter-PFV-DIT-3A<br>'where (could) you find some,'   | ] F <sub>b</sub>   |
| 2 |    | ma ya a'-jojko-be-0 i jawan-tik i<br>NEG ICP 2E-ask-DIT-3A DEIC.PROX sister.in.law-1PLINCL DEIC.PROX<br>'won't you ask our sister-in-law?' | ]                  |
| 3 |    | (0.3)  |                    |
| 4 | G: | mach'a jawan-tik i?<br>who sister.in.law DEIC.PROX<br>'which sister-in-law?'   | ] F <sub>ins</sub> |
| 5 | L: | jawan-tik ini ((head point))<br>sister.in.law-1PLINCL this<br>'this sister-in-law.' ((points with head towards next house))                | ] S <sub>ins</sub> |
| 6 | G: | ma x-k-il me ay-0 to y-u'un i<br>NEG ASP-1E-see PT EXIST-3A still 3E-RELN DEIC.PROX<br>'I don't know if she still has any.'                | ] S <sub>b</sub>   |



Extract 46 Yélf Dnye (30JulyMaryJane&Velma)

- 1 MJ: yi kópu l:êê díy:o yi kêêlí ghi nîné kuwokuwo  
3PLPOSS thing reason 3PLPOSS area 1SMOTCI leavingCI  
'for that reason I'm leaving that area'
- 2 (0.7)
- 3 apê, Nkaalîniyé y:i dê lê } F<sub>b</sub>  
perhaps PSN there 3SIMMPI goPI  
'but maybe Nkaalîniyé is moving in?'
- 4 (0.9)
- 5 Vel: Maika u kpâm? } F<sub>ins</sub>  
PSN his wife  
'Maika's wife?'
- 6 MJ: nyââ, } S<sub>ins</sub>  
'yes'
- 7 Vel: y:i yâpwo têdê y:i my:oo wunê tóó } S<sub>b</sub>  
3PLPOSS garden there ALSO 3SPRS.CI.CLS sitting  
'their garden is also there'

Extract 47 Yurakaré (Conversation-NL 09-11)

1	Lor:	tëtëpshë ushta na tatibuse tëtë-bëshëë ushta naa ta-tiba-w=se which-entity before DEM 1PL.POSS-pet-3PL.SBJ=PSUP 'what were those pets of ours again?'	} F <sub>b</sub>
2		(1.5)	
3	Sus:	ami= where 'where?'	} F <sub>ins</sub>
4	Lor:	=na mantibatuti                      nina maputi naa ma-n-tiba-tu=ti                      nina ma-puu-ø=ti DEM 3PL.OBJ-BEN-pet-1PL.SBJ=DS      Nina 3PL.OBJ-take.PL-3SG.SBJ=DS 'the ones we made our pets, the ones Nina brought.'	} S <sub>ins</sub>
5		(0.7)	
6	Sus:	aj pitchitanti INTJ woodpecker 'oh, those were woodpeckers.'	} S <sub>b</sub>



Extract 49 Cha'palaa (CHSF2011\_02\_15S4\_6948100)

1	G:	challa ke-de ti-ee-sh ya now do-IMPER say-EGO-EV already 'I said to make (the food) now'	] F <sub>b</sub>
2		challa yuma-a man-ka-ja-mu-na-shu now now-FOC again-get-come-AG.NMLZ-POS-DECL '(he) should be coming back soon'	
3	D:	ti-ee ki-nu what-FOC do-INF 'what (should I) make?'	] F <sub>ins</sub>
4	G:	aros-ya ke-e jayu rice-FOC do-IMPER a.little 'make a little rice.'	] S <sub>ins</sub>
5	D:	((goes to storeroom and returns with rice))	] S <sub>b</sub>

Extract 50 English (BBQ 36:00)

1	Ali:	you think the band- band'll be too loud for	] F <sub>b</sub>
2		the camera?	
3		(1.3)	
4	Jam:	how long does it- how long does it f <sub>i</sub> lm for?	] F <sub>ins</sub>
5		(0.3)	
6	Ali:	like two hours.	] S <sub>ins</sub>
7		(0.3)	
8	Jam:	nah.=they're- they're not (0.3) they're not	] S <sub>b</sub>
9		gonna pla[:y for::	
10	Kim:	[I think those <u>coals</u> are ready for	
11		your <u>sausages</u> .	

Extract 51 Italian (MaraniPrep\_328076)

1	Dad:	se non c'hai niente da fare if not EX=have.PRS.2SG nothing to do-INF 'if you have nothing to do,'	} F <sub>b</sub>
2		dammi un'occhiata agli sci give-IMP.2SG=1SG.D one=look at-the skis 'check over my skis'	
3		(2.4)	
4	Aldo:	quali which-PL 'which ones?'	} F <sub>ins</sub>
5		(1.6)	
6	Dad:	ma i Salomon:: but the NAME 'well the Salomon::'	} S <sub>ins</sub>
7		(1.7)	
8	Dad:	non quelli con gli attacchi grigi queglii altri not those with the bindings grey those others 'not those with the grey bindings, the other ones'	} S <sub>ins</sub>
9		(1.7)	
10	Aldo:	(bom) (INTJ) '(alright)'	} S <sub>b</sub>

1	Megu:	[>demo< oribaa sutoon no awakening towa: ii toka: ↓ii to but Oliver Stone L Awakening (etc.) good etc. good QT 'but didn't (you) think Oliver Stone's Awakening was'	] F <sub>b</sub>
2		omowa naka tta:? think not PST 'good?'	]
3	Yuta:	.hhh awee[kuningu:? 'hhh Awakening?'	] F <sub>ins</sub>
4	Megu:	[a-	]
5	Megu:	↓nn:, INTJ 'yeah,'	] S <sub>ins</sub>
6	Yuta:	ii to omotta:? good QT thought 'did you think (it) was good?'	] F <sub>ins</sub>
7	Megu:	.hh a↑tashi wa are wa:: ↓kekoo ii to omotta kedo:? I TP that TP fairly good QT thought but 'hh I thought that was quite good.'	] S <sub>ins</sub>
8	Yuta:	so kka::, that Q 'I see,'	] F <sub>post</sub>
9	Megu:	nn:: INTJ 'yeah'	] S <sub>post</sub>
10	Yuta:	ma omoshiroi eega da tta kedo:, well interesting movie CP PST but 'well (it) was an interesting movie, but'	] S <sub>b</sub>
11	Megu:	n: INTJ 'mm-hm'	] F <sub>post</sub>
12	Yuta:	n::: INTJ 'hm:::'	] S <sub>post</sub>

Extract 53 Mandarin (TPE09 59:06; simplified)

1	Mom:	Yicheng, ni yao bang wo zuo yi-jian shi[qing PSN            2SG want help 1SG do one-CL matter 'Yicheng, do you want to help me do something?'	F <sub>pre</sub>
2	Son:	[han? INTJ 'what.'	S <sub>pre</sub>
3		(0.6)	
4	Mom:	ni kan wo zheyi guan. 'you see this bottle of mine.'	F <sub>b</sub>
5		(2.3) ((Mom takes a bottle off a shelf, sets it on counter))	
6	Mom:	nage saizi (0.2) huai diao le. 'the cork (0.2) is broken.'	
7		((lines omitted))	
8	Son:	((walks over to counter and inspects the bottle))	
9	Son:	keyi- keyi diao xia qu ma? 'can- can it fall down into (the bottle)?'	F <sub>ins</sub>
10		(1.0)	
11	Mom:	bu ke:yi a:. 'no it can't.'	S <sub>ins</sub>
12		((lines omitted: Son uses a corkscrew to remove cork))	
13	Son:	hao. kai le. 'okay. it's opened.'	S <sub>b</sub>



Extract 54 Siwu (Neighbours\_2137190)

- |   |   |                                 |
|---|---|---------------------------------|
| 1 | <p>Mother: si àdi bèrèdzo àkããhu àbɔ mè.<br/>         si à-di bèrèdzo à-kããhu à-bɔ mè.<br/>         SBJN 2SG-take plantain 2SG-add 2SG-bring me<br/>         ‘please bring me plantain to add to what’s already here.’</p>  | <p>]</p> <p>F<sub>b</sub></p>   |
| 2 | <p>Daughter: bèrèdzo wãrẽ:<br/>         bèrèdzo wã-rẽ-ẽ<br/>         plantain AGR:how-much-Q<br/>         ‘how much plantain?’</p>  | <p>]</p> <p>F<sub>ins</sub></p> |
| 3 | <p>Mother: bèrèdzo wãfive.<br/>         bèrèdzo wã-five<br/>         plantain agr-five<br/>         ‘five plantain.’</p>  | <p>]</p> <p>S<sub>ins</sub></p> |
| 4 | <p>Daughter: àa àni sɔ Sesi- àni sɔ Àdzua ɔdi bèrèdzo ɔbɔ:<br/>         àa àni sɔ Sesi àni sɔ Àdzua ɔ-di bèrèdzo ɔ-bɔ-ɔ<br/>         INTJ isn’t QT PSN isn’t QT PSN 3SG-take plantain 3sg-bring-Q<br/>         ‘ah didn’t Sesi- didn’t Adzua get plantain and bring {you}?’</p> | <p>]</p> <p>F<sub>ins</sub></p> |
| 5 | <p>(0.5)</p>  |                                 |
| 6 | <p>bere iisi:<br/>         bere i-i-si-i<br/>         or it-NEG-suffice-Q<br/>         ‘or was that not enough?’</p>  | <p>]</p> <p>F<sub>ins</sub></p> |
| 7 | <p>Mother: ɔsu ɔtã èè- (1.0) Precious<br/>         ɔ-su ɔ-tã èè Precious<br/>         3SG-take 3SG-give HES PSN<br/>         ‘she took some to uh (1.0) Precious’</p>   | <p>]</p> <p>S<sub>ins</sub></p> |
| 8 | <p>(1.0)</p>  |                                 |
| 9 | <p>Daughter: ((gets up to bring plantain))</p>  | <p>]</p> <p>S<sub>b</sub></p>   |

Extract 55 Turkmen (Kor\_palow 15:50)

1	A:	şo tagta kaşyg-yň uly-sy-ny al-yp ber-sene maňa that wood spoon-GEN big-3SG.POSS-ACC take-CVB give-IMP 1SG.DAT ‘hand me the biggest wooden spoon.’	} F <sub>b</sub>
2	G:	şu-my? this-Q ‘this one?’ ((taking spoon out of drawer))	} F <sub>ins</sub>
3	A:	hm. yes ‘yeah.’ ((glancing over from stove area to G))	} S <sub>ins</sub>
4	G:	ya şu-my ol? or this-Q 3SG ‘or is it this one?’ ((pulling out a different spoon))	} F <sub>ins</sub>
5	A:	çukur däl, böyle-ki-si hollow not other-AFF-3SG.POSS ‘not the hollow one, the other one’	} S <sub>ins</sub>
6	G:	bu-da ors-lar-yň-ky meň- meň- meň- meňz-äp dur this-too Russian-PL-GEN-AFF resemble-CVB stand.3SG.PROG ‘this also kinda looks Russian’ ((handing spoon to A))	} S <sub>b</sub>

Extract 56 Tzeltal (T030chelap 30:10)

(7.0 seconds pause in conversation)

1	V:	pero ay ya a'-chon a k-al=e but EXIST ICP 2E-sell PT 1E-say=CL 'but you'll sell (them), I say.'	] F <sub>b</sub>
2		(0.5)	
3	Xa:	jai? what 'what?'	] F <sub>ins</sub>
4	V:	ay ya a'-chon a k-al=e i ((pointing to kitten)) EXIST ICP 2E-sell PT 1E-say=CL DEIC 'you'll sell (them), I say.'	] S <sub>ins</sub>
5	Xa:	ejeje yu' wan ya a'mulan ek i [ya- (laugh) because perhaps ICP 2E-like too DEIC ICP 'heh heh, because perhaps you like them too.'	] F <sub>ins</sub>
6	V:	[joo ya j-mulan [ek yeah ICP 1E-like too 'yeah, I like them too.'	] S <sub>ins</sub>
7	Xa:	[ejj yak= INTJ yes 'eh, yes.' (i.e. 'you like them')	] SCT
8	V:	=joo INTJ 'huh.'	
9		(0.4)	
10	Xa:	ejj jej INTJ INTJ 'eh, heh.'	
11		(0.8)	
12	Xa:	baxe' bi xi-ik tz'i jeje who.knows what say-3PL PT (laugh) 'who knows what they (my sisters) will say, heh heh.'	] S <sub>b</sub>
13	V:	baxe' i who.knows 'who knows.'	] SCT

Extract 57 Yurakaré (al\_ce\_frogstory 20:34)

1	Asu:	kanchittanima ka-n-chitta-ni-ma 3SG.OBJ-BEN-throw-INT-IMP.SG	ayee nalchi a-yee 3SG.POSS-cousin	inelchi= inele=chi inside=DIR	} F <sub>b</sub>
2	Mag:	=kosinay kosina=y kitchen(SP)=LOC	litütü? li-tütü-ø VLOC-be-3SG.SBJ		} F <sub>ins</sub>
3		(.)			
4	Asu:	kosinay(j) kosina=chi kitchen(SP)=DIR			} S <sub>ins</sub>
5		(0.7)			
6	Mag:	nij shilli tü- (.) anita nij shilli anita NEG corn Anita			
7		(2.4)			
8	Asu:	latchi l-ati=chi	litütüse li-tütü-ø=se VLOC-be-3SG.SBJ=PSUP		
9		(2.5)			
10	Mag:	tishi kajammalani tishilë ka-ka-n-mala-ni-y now 3SG.OBJ-3SG.OBJ-BEN-go.SG-INT-1SG.SBJ			} S <sub>b</sub>

<sup>1</sup>Magdalena does not finish the first clause, so the verb is missing. Rather, she calls out for Anita.

## 4 Post-expansions

### 4.1 Minimal post-expansion (sequence-closing third)

Extract 58 †Akhoe Haillom (Ga\_beads\_2\_00:24:36)

1	Ga:	†gari kai-he-n            hâ breed cause-PASS-3PL.N PRF '(they) are to breed them.'	] F <sub>b</sub>
2	Su:	î INTJ 'yes.'	
3	Ga:	ya:: INTJ 'yea::h.'	] SCT

Extract 59 Cha'palaa (CHSF2012\_08\_04S9\_2817810)

- |   |    |  |                  |
|---|----|--|------------------|
| 1 | G: | ma-a-ntsu-u?<br>again-come-PROG-Q<br>'is (he) coming again?' | ] F <sub>b</sub> |
| 2 | B: | jee<br>INTJ<br>'yes'   | ] S <sub>b</sub> |
| 3 | G: | uwain<br>'right/okay'  | ] SCT            |

Extract 60 English (RCE15b 00:57)

1 Wil: is this production no[w,  
2 Max: [can I nab this, ] F<sub>b</sub>  
3 (0.3)  
4 Jam: >yeah.=go for it.< ] S<sub>b</sub>  
5 (0.4)  
6 Max: °yes::° ] SCT

Extract 61 Italian (Diego&Anna\_2685093)

1	Diego:	per le dieci e mezza for the ten and half 'by half past ten?'	] F <sub>b</sub>
2		(0.4)	
3	Anna:	mm boh= mm PTC 'mm dunno'	] S <sub>b</sub>
4	Diego:	=puoi stare ferma can-PRS.2SG stay-INF still 'can you stop it?'	] F <sub>b</sub>
5		(0.7)	
6	Anna:	sì(hh) 'ye(hh)s'	] S <sub>b</sub>
7	Diego:	grazie 'thanks'	] SCT



Extract 62 Japanese (TT1 11:34)

- 1 Kazuo: kimi wa chuugokugo dekiru:?  
you TP Chinese can.do  
'can you speak Chinese?'
- 2 (0.5)
- 3 Tutee: a: n::↓: <cho>oben o nichijoo kaiwa  
INTJ uhm Chow.dialect O everyday conversation  
'oh hm::: only at the everyday conversation level'
- 4 ↓teedo nara.  
level if  
'in Chow(?) dialect.'
- 5 Kazuo: hm::  
INTJ  
'I see,'
- 6 (1.4)
- 7 Tutor: sore ga are na n da tte.  
that SP that CP N CP QT  
'(with regard to) that, (he told me) this.'  
((pre-telling with the use of a place-holder.))
- ] F<sub>b</sub>
- ] S<sub>b</sub>
- ] SCT

- 1 A: PRO2 MOTHER FATHER DEAF?  
'are your mother and father deaf?' ] F<sub>b</sub>
- 2 B: HN-YES  
'yes' ] S<sub>b</sub>
- 3 (0.2)
- 4 A: ((nods, leans back, lowers eyebrows)) ] SCT
- 5 WHAT WHERE PLACE WHAT?  
'where {do they live}?' ]



Figure 2 a-b. Valeria leans forward slightly, extends her head forward, and raises her eyebrows as she asks Diego a question. After he responds she nods as she returns to a more neutral body position.

Extract 64 Mandarin (TPE09 05:08)

1	Mom:	ni shenme shihou yao chi? 2SG what time want eat 'what time do you want to eat?'	]	F <sub>b</sub>
2		(0.6)		
3	Mom:	wan yi-dian cai chi haishi xianzai chi? late one-point PRT eat or now eat 'eat a little later or eat now?'	]	F <sub>pursuit</sub>
4		(2.6)		
5	Son:	(chi) wan yi-dian. eat late one-point 'eat a little later.'	]	S <sub>b</sub>
6		(0.9)		
7	Mom:	hao bei. good PRT 'okay.'	]	SCT

Extract 65 Siwu (Compound5\_2648770)

1	Aku:	nain bõ      ide: nain bõ      i-de-e nine 1 <sub>PL:TOP</sub> it-be-Q 'is it the ninth we're at?'	} F <sub>b</sub>
2	Afi:	mm INTJ 'mm.'	} S <sub>b</sub>
3	Aku:	aa INTJ 'ah.'	} SCT

Extract 66 Turkmen (Gepleshligi 01:38)

- |   |      |   |                  |
|---|------|---|------------------|
| 1 | Myr: | okuw ýok-my?<br>school not.exist-Q<br>'no school today?'  | ] F <sub>b</sub> |
| 2 | Mar: | .h ýo:k, men neme ungh,<br>.h no 1SG uhm ungh<br>'no:, I um, erm,'  |                  |
| 3 |      | tomus-da al-amok sapak-lar-y.<br>summer-LOC take-1SG.NEG.PRS.PRF course-PL-ACC<br>'I don't have any classes in the summer.' | ] S <sub>b</sub> |
| 4 | Myr: | tomus-da ýok.<br>summer-LOC not.exist<br>'none in the summer.'  | ] SCT            |
| 5 | Mar: | sen nähili? okuw nädip et-ýär?<br>2SG how school how do-3SG.PRS<br>'how are you? how's school going?'                       |                  |

- 1 L: binti s-le tz'in?  
what 3E-look.for PT  
'what's he looking for?' ] F<sub>b</sub>
- 2 (0.4)
- 3 G: ya yak'-ik- y-ak'-be s-jun te me'el  
ICP 3E-give-PL 3E-give-DIT-3A 3E-paper ART old.woman  
'he's handing- handing in the papers to the old women'
- 4 mamal-etik mach'a ya y-ich' s-tak'in-ik  
old.man-PL who ICP 3E-receive 3E-money-PL  
'and men who will receive payments.' ] S<sub>b</sub>
- 5 L: ajj  
INTJ  
'ah.' ] SCT

- |   |    |   |                  |
|---|----|---|------------------|
| 1 | A: | angêntoo, angêntoo tpómu yi pwene<br>how.big how.big baby that died <sub>REM</sub><br>‘how big was he, how big was the baby who died?’                | ] F <sub>b</sub> |
| 2 | B: | daa tpómu, mââwe<br>NEG baby male<br>‘not a baby, a grown male’   | ] S <sub>b</sub> |
| 3 | A: | :aa!<br>INJ<br>‘oh’   | ] SCT            |
| 4 | B: | mââwe sikul tp:ee<br>male school boy<br>‘a grown one, a school age boy’   |                  |
| 5 |    | elementary k:oo daa kêmakêma paa ghî<br>elementary inside NEG almost CFPres descend<br>‘not long before going to elementary school’ ((so 6-ish))      |                  |
| 6 | A: | doo a mbii<br>3SNEG CLS sick<br>‘he wasn’t ill?’  | ] F <sub>b</sub> |
| 7 | B: | km:oo mu km:ee wo,<br>stomach that swell <sub>REM</sub><br>‘his stomach swelled up,’  |                  |
| 8 |    | ndoo apê ghîmî péé u ngwo yi t:ee ngópu<br>perhaps sorcery.type to him they throw <sub>FOL PF3SO</sub><br>‘perhaps someone gave him sorcery sickness’ | ] S <sub>b</sub> |
| 9 | A: | ii, dono kópu<br>INJ bad affair<br>‘oh, that’s bad news’  | ] SCT            |

Extract 69 Yurakaré (Conversation-NL 00:07)

1	Sus:	achu tishilë kumplishtatuchinaja= achu tishilë kumpli-shta-tu=chi=naja like_that now finish_duty(SP)-FUT-1PL.SBJ=FR=already ‘now we will finish our duty.’	] F <sub>b</sub>
2	Lor:	=ashatunaja (.) kumplishtatu (.) ti[shi achu-shta-tu=naja kumpli-shta-tu tishilë like_that-FUT-1PL.SBJ=already finish_duty(SP)-FUT-1PL.SBJ now ‘that’s true, we will fulfil it now.’	] S <sub>b</sub>
3	Sus:	[të:= INTJ ‘yeah.’	] SCT
4	Lor:	=ultimonaja tay tapuy tabuybu= ultimo=naja ta-puu-ø=ya ta=buybu last(SP)=already 1PL.OBJ-take.PL-3SG.SBJ=INTSUBJ 1PL.POSS=language ‘he takes our language for the last time.’	] F <sub>b</sub>
5	Sus:	=ultimola[: ultimo=la last(SP)=COMM ‘for the last time.’	] S <sub>b</sub>
6	Lor:	[otte INTJ ‘yeah.’	] SCT



## 4.2 Non-minimal post-expansion

Extract 70 †Akhoe Haillom (FS\_Sa\_Ei\_00:08:12)

- 1 Sa: kē re ari-b-a,  
look RE dog-3SG.M-A  
'look at the dog.'
- 2 (0.4)
- 3 Sa: o nēsa TAE-ba-s-a †nan ôa  
CONJ DEM what-3SG.M.OBJ-3SG.F-A look.back search.for  
'and here what is she looking around for?' F<sub>b</sub>
- 4 (0.4)
- 5 Ei: llî-ba-s-a kabe i ge nē ao.  
DISC-3SG.M.OBJ-3SG.F-A look.for 3SG.N DECL now  
'she is looking for him now.' S<sub>b</sub>
- 6 (0.2)
- 7 Sa: llî-b-a,  
DISC-3SG.M-A  
'him?' F<sub>post</sub>
- 8 Ei: î.  
'yes.' S<sub>post</sub>

- |   |    |  |                     |
|---|----|--|---------------------|
| 1 | V: | media-a kanu-u aros-ba llati-kaa-tu<br>half.kilo-FOC get-INF-Q rice-COM put.on.top-CAUS-SR<br>'we get half (of a kilo of fish)? and have it on rice' |                     |
| 2 | T: | tsu-u alla<br>lie-Q fish<br>'is there fish?'   | ] F <sub>b</sub>    |
| 3 | V: | Guiyu-' ju-nka tsu-ba<br>Guiyu-POSS DM-LOC lie-CNTR<br>'there is at Guiyu's.'  | ] S <sub>b</sub>    |
| 4 | T: | ti-naa-ju alla-n<br>what-how-be fish-Q<br>'what type of fish?'   | ] F <sub>b</sub>    |
| 5 | V: | tyai-pi alla-a<br>salt-water fish-FOC<br>'saltwater fish.'   | ] S <sub>b</sub>    |
| 6 | T: | lisa alla-a<br>lisa fish-Q<br>'Lisa' fish?'  | ] F <sub>post</sub> |
| 7 | V: | tyai-pi alla-a ura tyai-pi alla<br>salt-water fish-FOC good salt-water fish<br>'saltwater fish, good saltwater fish.'                                | ] S <sub>post</sub> |

Extract 72 English (RCE15b 19:47)

1	Max:	w:ha:t* (.) what're you doing now.=or when are	] F <sub>b</sub>
2		you going to play football	
3		(0.4) ((Jamie looks at his watch))	
4	Jam:	four.	] S <sub>b</sub>
5		(0.5)	
6	Max:	<u>four</u> ?	] F <sub>post</sub>
7		(0.4)	
8	Jam:	myeah.	] S <sub>post</sub>
9		(0.5)	
10	Max:	you're not going back home?	] F <sub>b</sub>
11		(0.3)	
12	Jam:	no.=hopefully I'll- (0.5) he'll bring some shorts	] S <sub>b</sub>
13		for me to wear.	

Extract 73 Italian (Aldo&Bino\_2759818)

1	Bino:	in su (0.8) tu pigli la macchina in up 2SG.N take-PRS.2S the car 'on the way up (0.8) you'll drive?'	] F <sub>b</sub>
2		(0.5)	
3	Aldo:	eh piglierò l'Agila PTC take-FUT-1SG the=NAME 'yeah I'll drive the Agila'	] S <sub>b</sub>
4		(1.7)	
5	Bino:	e:: e mezzi:: per:: salita discesa and and means for ascent descent 'a::nd and means of transpo::rt for:: ascent and descent?'	] F <sub>b</sub>
6		(0.5)	
7	Aldo:	io sci 1S.NG skis 'for me skis'	] S <sub>b</sub>
8		(1.5)	
9	Bino:	anche in salita also in ascent 'also for the ascent?'	] F <sub>post</sub>
10		(0.5)	
11	Aldo:	sì 'yes'	] S <sub>post</sub>
12		(1.1)	
13	Bino:	e in discesa fai anche con gli sci and in descent do-PRS.2SG also with the skis 'and for the descent too you'll ski?'	] F <sub>post</sub>
14	Aldo:	eh beh PTC PTC 'well of course'	
15		((both laugh))	

Extract 74 Japanese (MM2 19:45)

- 1 Mari: sekininsha mitaina hito ga kichitto setsumeeshite  
 one.in.charge like person SP properly explain  
 ‘a person in charge gives a proper’
- 2 kure tari to[ka sa:,  
 BNF and etc. IP  
 ‘explanation and things like that,’
- 3 Ami: [h m : : : [ : : : : ?,  
 INTJ  
 ‘I see?,’
- 4 Mari: [kore wa koo koo aa da koo da=  
 this TP this this taht CP this CP  
 ‘this (cheese) is this and that,’
- 5 Mari: =mitaina:?,=  
 like  
 ‘something like that?,’
- 6 Ami: =>ne< ↑shishoku toka dekin no:?= ] F<sub>b</sub>  
 IP try etc. can P  
 ‘(hey) can you try (it)?’
- 7 Mari: =>shishoku< deki[ru yo?, ] ] S<sub>b</sub>  
 try can FP  
 ‘you can try it?,’
- 8 Ami: [dekiru yo][ne:,] ] F<sub>post</sub>  
 can FP  
 ‘you can, right,’
- 9 Mari: [u: ]n,= ] S<sub>post</sub>  
 ‘yea:h,=’
- 10 Ami: =yappari dekiru n da,  
 expectedly can N CP  
 ‘you can, as expected,’
- 11 (1.0)
- 12 Mari: soo, tada:.,  
 right except  
 ‘right, except,’ ((turn continues))

- |   |     |   |  |
|---|-----|---|--|
| 1 | CH: | YOUR HUSBAND BLOOD-PRESSURE?<br>'{how's} your husband {from his} blood pressure {problem}?' | ] F <sub>b</sub><br>] S <sub>b</sub>       |
| 2 | A:  | YES ++ ((NODDING)) GOOD<br>'yes, good.'   |  |
| 3 | CH: | BETTER?<br>'is he better?'  | ] F <sub>post</sub><br>] S <sub>post</sub> |
| 4 | A:  | YES ++<br>'yes'   |  |
| 5 | CH: | LACK LACK<br>'{he still needs more time to recover}'  |  |
| 6 | A:  | PRO3 FAINTED<br>'he fainted'  |  |
| 7 | CH: | ER-FAINT? ((LEANING FORWARD))<br>'{HE} FAINT {ED}?'   |  |
| 8 | A:  | YES ((NODDING))<br>'yes'  |  |

Extract 76 Mandarin (TPE17 18:58)

1	Wu:	souyi xia-mian de, wo gang nayang pa shang lai ou. so down-face POSS 1SG just like.that climb go.up come PRT 'so the one under, I just climbed up like that.'	] F <sub>b</sub>
2	Jiang:	[mm. INTF 'mhm.'	] S <sub>b</sub>
3	Wu:	[xiamian shi:: jiu shi:: under COP PRT COP 'under is:: is::'	] F <sub>b</sub>
4	Jiang:	er lou shi yu-wen zhong[xin. two floor COP language-literature center 'the second floor is the center for lang. and literature.'	] S <sub>b</sub>
5	Wu:	[yuwen zhongxin a. language-literature center PRT 'the center for lang. and lit.'	] F <sub>post</sub>
6	Jiang:	mm. INTJ 'mhm.'	] S <sub>post</sub>

Extract 77 Siwu (Maize3\_1031882)

1	Kofi:	ñna- ñna lófɔ̃                    ìyo ném̩mɔ: ñna ñna ló-fɔ̃                    ìyo ném̩mɔ-ɔ who who SCR.DEP-manage house DEM.DIST-Q ‘who- who is the one handling that house?’	] F <sub>b</sub>
2		(0.4)	
3	Frank:	m̩ɛ lofɔ̃. m̩ɛ lo-fɔ̃ me SCR.DEP-manage ‘it’s me handling it.’	] S <sub>b</sub>
4		(0.7)	
5	Kofi:	fɔ̃ lofɔ̃: fɔ̃ lo-fɔ̃-ɔ̃ you SCR.DEP-manage-Q ‘you handling it?’ ((eyebrow flash))	] F <sub>post</sub>
6	Frank:	°m-hm.° ‘°m-hm.°’	] S <sub>post</sub>



Extract 78 Turkmen (Gepleshligi 53:07)

1	Mar:	işle-ýärsiň-mi ýa işle-ňok-my work-PRS.2SG-Q or work-2SG.NEG.PRS.PRF 'are you working or have you not been working there'	}	F <sub>b</sub>
2		neme Belorusiýa-da. uhm Belarus-LOC 'um in Belarus.'		
3	Myr:	ýok işle-mek bol-anog-a biz-e. no work-INF be-3SG.NEG.PRS.PRF-EMPH 1PL-DAT 'no we're not allowed to work.'	}	S <sub>b</sub>
4	Mar:	işle-mek bol-anok? work-INF be-3SG.NEG.PRS.PRF 'you're not allowed to work?'	}	F <sub>post</sub>
5	Myr:	bol-ýar ol neme uh: nesip bolsa işle-se-m, be-3SG.PRS 3SG uhm uh hopefully work-COND-1SG 'you can it's uhm uh just that if I work,'		
6		okuw ýetiş-emok. school reach-1SG.NEG.PRS.PRF 'I wouldn't be able to focus on school.'	}	S <sub>post</sub>
7	Mar:	hä: INTJ 'ah.'	}	SCT

Extract 79 Tzeltal (Chelap 31:39)

(1.9 pause in conversation)

1	V:	binti y-ala tun=ix tz'in ch'i what 3 <sub>E</sub> -DIM eat=ACS PT PT 'what do they eat then?'	] F <sub>b</sub>
2		(0.4)	
3	Xa:	ala matz'=e DIM corngruel=CL 'a bit of corngruel.'	] S <sub>b</sub>
4		(0.7)	
5	V:	ala m[atz' DIM corngruel 'a bit of corngruel'	] F <sub>post</sub>
6	Xa:	[ala matz' DIM corngruel 'a bit of corngruel'	] S <sub>post</sub>
7	V:	a[jj 'ahh'	] F <sub>post</sub>
8	Xa:	[jmm 'hmm.'	] S <sub>post</sub>

- |   |    |  |   |                   |
|---|----|--|---|-------------------|
| 1 | A: | yémi      hundred kina u    mbwêmê?<br>how.many hundred kina his pig<br>'how many hundreds did the pig cost?'                        | ] | F <sub>b</sub>    |
| 2 | B: | êê, ndoo apê two hundred or (.) two fifty ndoo apê<br>INJ perhaps two hundred or two fifty perhaps<br>'eh, perhaps maybe 200 or 250' | ] | S <sub>b</sub>    |
| 3 | A: | kidi      mê k:omodanê<br>NEG2SIMP REP joke<br>'don't joke!'   | ] | F <sub>post</sub> |
| 4 | B: | nyââ (.) nkéli mbwêmê<br>yes      giant pig<br>'yes, a big pig'  | ] | S <sub>post</sub> |
| 5 | A: | vyuwâ<br>INJ<br>'wow!'   | ] | SCT               |

Extract 81 Yurakaré (al\_ce\_frogstory 24:04)

1	Mag:	nij dechishtalamnaj nij deche-shta-ø=laba=naja NEG find-FUT-3SG.SBJ=SUBJ=already 3SG.POSS-owner 'it isn't going to find its owner again?'	asono= a-sonno	F <sub>b</sub>
2	Asu:	=dechishta= deche-shta-ø find-FUT-3SG.SBJ 'it is going to find him.'		S <sub>b</sub>
3	Mag:	=dechishtatibala?= deche-shta-ø=tiba=la find-FUT-3SG.SBJ=INFR=COMM 'it is going to find him?'		F <sub>post</sub>
4	Asu:	=mjm INTJ 'mhm.'		S <sub>post</sub>

## 5 Abbreviations for inter-linear glosses

### Standard abbreviations

1	first person
2	second person
3	third person
A	agent-like argument of canonical transitive verb
ABL	ablative
ABS	absolutive
ACC	accusative
ADJ	adjective
ADV	adverb(ial)
AGR	agreement
ALL	allative
ANTIP	antipassive
APPL	applicative
ART	article
AUX	auxiliary
BEN	benefactive
CAUS	causative
CLF	classifier
COM	comitative
COMP	complementizer
COMPL	completive
COND	conditional
COP	copula
CVB	converb
DAT	dative
DECL	declarative
DEF	definite
DEM	demonstrative
DET	determiner
DIST	distal
DISTR	distributive
DU	dual
DUR	durative
ERG	ergative
EXCL	exclusive
F	feminine
FOC	focus
FUT	future
GEN	genitive
IMP	imperative
INCL	inclusive
IND	indicative
INDF	indefinite
INF	infinitive
INS	instrumental
INTR	intransitive
IPFV	imperfective
IRR	irrealis
LOC	locative
M	masculine
N	neuter
N-	non- (e.g. nsg nonsingular, npst nonpast)
NEG	negation, negative
NMLZ	nominalizer/nominalization
NOM	nominative
OBJ	object
OBL	oblique
P	patient-like argument of canonical transitive verb

PASS	passive
PFV	perfective
PL	plural
POSS	possessive
PRED	predicative
PRF	perfect
PRS	present
PROG	progressive
PROH	prohibitive
PROX	proximal/proximate
PST	past
PTCP	participle
PURP	purposive
Q	question particle/marker
QUOT	quotative
RECP	reciprocal
REFL	reflexive
REL	relative
RES	resultative
S	single argument of canonical intransitive verb
SBJ	subject
SBJV	subjunctive
SG	singular
TOP	topic
TR	transitive
VOC	vocative

### ‡Akhoe Hailom

A	final case marker
CONJ	conjunction
DECL	declarative
DISC	discussed (type of personal pronoun)
EXL	exclamation
RE	politeness marker
RECPST	recent past
UNK	unknown

### Argentine Sign Language

CAPITAL LETTERS	sign glosses
ER	eyebrows raised
ET	eyebrows together
G: gesture	gesture with description of meaning (e.g. G:I-don't-mind)
h-down	head downwards
HEY-signer (A/B)	one signer uses attention-getting practice to another
HYPHENATED-WORDS	represent a single sign and more than one English word
NEGATIVE-VERB	glossed with the negation in a post verb position, e.g. KNOW-NOT
NOD	head nod
POSS	possessive
PRO	PRO: pronoun
PT	pointing
PU	palm(s) up
PO	palm(s) open
+	repetition of a manual sign or it can also be used as indication of a simultaneous production of NMMs, for instance: a head downwards and eyebrows movement (ET+h-bw).

## **Cha'palaa**

AG.NMLZ	agentive nominalizer
CAUS	causative
CNTR	counter-assertive
COM	comitative
DECL	declarative
DM	demonstrative
EGO	egophoric
EV	evidential
FOC	focus
INF	infinitive
IMPER	imperative
LOC	locative
PL	plural
POS	positional
POSS	possessive
PROG	progressive

## **Italian**

A	accusative
D	dative
INTJ	interjection
N	nominative
NAME	proper name
PSN	person name
PTC	particle
PTV	partitive
PSTP	past participle
SCL	subject clitic

## **Japanese**

END	endearment particle
-----	---------------------

## **Mandarin**

PRT	particle
INTJ	interjection
HES	hesitation

## **Siwu**

DEP	dependent
INTJ	interjection
FP	final particle
PSN	person name
SCR	subject cross-reference marker

## **Turkmen**

AFF	affiliative
ASSO	associative
INDEF.FUT	indefinite future
NEG.PRS.PRF	negative present perfect
ORD	ordinal
PRSM.PST	presumptive past

## Tzeltal

ASP	neutral aspect
E	ergative
A	absolutive
ACS	achieved change of state particle
DEIC.PROX	proximal terminal deictic
DIM	diminutive
DIRGO	awaywards directional
DIRCOME	hither directional
DIREXIT	outwards directional
EXCLM	exclamative
EXIST	existence or location
ICP	incompletive
ITER	iterative
PT	particle
RELN	relational noun
TRANS	transitivizer

## Yéfi Dnye

### *Person/number*

1,2,3	person (e.g. 3 <sub>REM</sub> , 3rd person subject, any number, remote past tense)
S, D, PL	number in verbal inflections
SING, DUAL, PL	number in nominal determiners
ANY	any person/number
MF, MONOF	monofocal (singular or 1st person)
PF, POLYF	polyfocal (2nd and 3rd persons dual and plural)
we <sub>2</sub> , you <sub>3</sub> , etc.	person/number in free translation: we <sub>2</sub> = we dual, you <sub>3</sub> = you three or more, etc.

### *Verbal complex*

S	subject
O	object
P	punctual (punctiliar) aspect
PI	punctual indicative
C	continuous aspect
CI	continuous indicative
REM	remote past tense – day before yesterday or before
IMM	immediate past tense - earlier today
NRPST	near past tense – yesterday
PAST	past of any remoteness
PRS	present tense
FUT	future tense
IMMFUT	proximal or immediate future tense (today - continuous aspect only)
DISTFUT	distal future tense (tomorrow or beyond - continuous aspect only)
PROX	proximal tenses, the three closest to coding time (for the punctual aspect: future, immediate past, near past, for the continuous aspect: immediate future, present and immediate past)
DIST	distal tenses
IND	indicative mood
IMP	imperative mood
IMPDEF	imperative deferred – ‘do it later’
HAB	habitual mood
PREN	preverbal nucleus or inflectional proclitic (position usually self-evident and unmarked)
POSTN	postverbal nucleus or inflectional enclitic (position usually self-evident and unmarked)
COND	conditional marker (verbal enclitic) in antecedent (indicative only, not counterfactual)
CF	counterfactual marker (verbal proclitic) in antecedent and consequent
CFANT	antecedent counterfactual marker
CFCONS	consequent counterfactual marker
(EQU)	equative, e.g. special type of counterfactual.
TRANS; INTRANS	transitivity
TV/IV	transitive/intransitive verb (not marked where self-evident)



∅	zero morph; especially pre- and post-verbal enclitics (note: this is only marked where pertinent to the discussion)
N-	homorganic nasal archiphoneme used to mark 2nd person possession – it assimilates to the succeeding stop position
RES	resultative
FOL	verb root form occurring with a non-null postverbal enclitic
CERT	epistemic marker (certain or visible), usually k-
UNCERT	epistemic marker (uncertain or invisible), usually wu
IRR	irrealis (usually w-)
YI	yi construction of temporal subordination
FOC	focus construction, e.g. yinê and vyîlo constructions
CLS	‘close’, i.e. deictic marker ‘hither’ (towards ego)
MOT	associated motion marker
REP	repetition of action marker (‘again’)
TAM	tense, aspect, mood
TAMP	tense, aspect, mood and person/number
REFL	reflexive pronoun (‘self’)
WEAK	special form of inflection for ‘weak verbs’
STRONG	special form of inflection for ‘strong verbs’

### *Nominal categories*

ERG	ergative case
ABS	absolute case
DAT	dative
LOC	locative
INST	instrumental
EXP	experiencer
NOM	nominative
ACC	accusative
VOC	vocative
INDF	indefinite
DEF	definite
DUAL, SING, PL	dual, singular, plural (in inflections s/d/pl)
(HUM)	human (of plural category)
AUG	augmentative pluralizer knî
PRO	nonpersonal pronoun (e.g. n:ii ‘the one’), sometimes relative (REL)
REL	relative pronoun and clause marker
DEIC	deictic pronoun or category
TOPIC	np marked with ngê for topic, ‘as for x...’
SPEC	specified root, specialized form of a definite noun
RECP	reciprocal pronoun (numo, noko)

### *Miscellaneous*

QUOT	quotation particle, specific for person/number of speaker and addressee, tense and mood. e.g. nganê, 1s>2SFUT.QUOT ‘i will say to you’
NEG	negative marker
NEGPOL	negative polarity item
QUANT	quantifier
CLF	classifier
ADV	adverbializer (e.g. ngê)
TAG	tag question marker (e.g. apii?)
N- or _	nasalization of an initial segment to indicate 2nd person possession; where the segment is already a nasal, the present but invisible morpheme is marked with an underscore

## Yurakare

(SP)	Spanish
COMM	commitment
DIR	direction
DS	different subject
FR	frustrative
IDEO	ideophone
INFR	inference
INT	intentional
INTJ	interjection
INTSUBJ	intersubjective
JUS	jussive
MOM	momentaneous
PSUP	presupposition
REF	referential
SUBJ	subjective
VLOC	verbal locative